



**HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH**  
*PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA*

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609  
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

**SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES**

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

**OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:**

Martes—Viernes: 9:00am – 8:30 pm      Sábado: 9am–12:00 pm.  
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 8:30 pm      Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA  
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

**CONFESIONES / CONFESSIONS**

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.



**MARRIAGE**

Those who wish to enter into the sacrament of Matrimony are reminded that we ask that couples begin their arrangements with the parish at least six months in advance.

**MATRIMONIO**

*Si desea contraer Matrimonio recuerde que les pidamos de la pareja que comiencen los arreglos de seis meses de anticipación o más.*



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.  
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

**BAUTISMOS:** sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

**MATRIMONIOS:** Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

**BAPTISMS:** Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

**WEDDINGS:** It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

**Pastor / Párroco**  
Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212

**Associate Pastors / Párrocos Asociados**  
Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209  
Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227

**Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes**  
Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

**Religious Education / Educación Religiosa**  
**Directora:** Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248  
**Información:** Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

## MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

### Sunday, June 8, 2014

#### Holy Cross

10:30 Luis Franco † — familia Franco  
1:00 Juana Monroy † — familia Monroy  
6:00 Norma Bautista † — familia Cruz

#### Immaculate Heart of Mary

9:00 la Sociedad del Santo Nombre;  
Encarnación † y Juana Chico † — Frank Chico y familia  
12:00 For the Members of our Parish

### Monday, June 9, 2014

8:00  
6:30 Blanca Saucedo, Acción de Gracias — familia Saucedo;  
Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

### Tuesday, June 10, 2014

8:00 The Deceased Members of the Ostrowski family — Louise Wrobel  
6:30 Ramona García † — Lili García

### Wednesday, June 11, 2014

8:00  
6:30 Estela Leyva † — Manuel Pereida

### Thursday, June 12, 2014

8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel  
6:30

### Friday, June 13, 2014

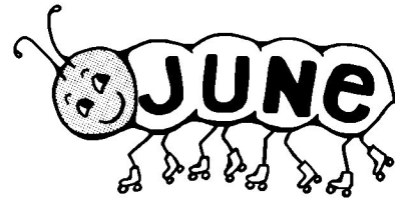
8:00 the Deceased members of the Ostrowski family — Louise Wrobel  
6:30

### Saturday, June 14, 2014

9:30 50° Aniversario de Boda: Miguel y Carmen Sánchez, IHM  
5:30

Today's second collection is for the Retirement Fund for Archdiocesan Priests.

La segunda colecta el día de hoy es para el Fondo para la Jubilación de Sacerdotes Diocesanos.



### COMING EVENTS

### PROXIMOS EVENTOS

#### Sunday, June 15 – Domingo, 15 de Junio

Father's Day – Día de los Papás

#### Tuesday, June 17 – Martes, 17 de Junio

Catholic Charities Health Fair, 9 am–12 noon, IHM Hall – Feria de Salud patrocinada por las Caridades Católicas, 9 am–12 mediodía, salon de ICM

#### Martes 17–Vier. 20 de Junio – Tues-Fri, June 17-20

Marriage Retreat in Spanish, 6-8 pm, school basement – Retiro Matrimonial, 6-8 pm, sótano de la escuela

#### Saturday, June 21 – Sábado, 21 de Junio

- Walk-a-Thon to Fight Hunger – Caminata Annual contra el Hambre
- “Make Music Chicago” events including our youth musicians – “Make Music Chicago” conciertos que incluyen nuestros músicos juveniles

#### Sunday, June 22 – Domingo, 22 de Junio

White Elephant Sale, IHM, morning – Venta de Elefante, en la mañana, ICM

Please pray for the family of:  
Ruegen a Dios en caridad por la familia de:

## SOCORRO GUILLEN

Cuyo funeral fue celebrado en nuestra parroquia.  
Whose funeral was celebrated in our parish.



En este fin de semana en que celebramos la venida del Espíritu sobre los apóstoles, queremos felicitar a los y las jóvenes de la parroquia que recibieron los dones del Espíritu Santo en el sacramento de la Confirmación el 17 de mayo. ¡Que Dios les bendiga!

*This weekend, in which we celebrate the coming of the Spirit to the Apostles, we want to congratulate our parish youth who received the Gifts of the Holy Spirit in the sacrament of Confirmation on May 17. God bless you!*

José A. Acosta  
 Joana L. Aldrete  
 Melissa M. Alvarez  
 Julisa Aranda  
 Carlos F. Arteaga  
 María G. Ayala  
 Abel Beas  
 Denis O. Bonilla  
 Kevin R. Bonilla  
 Alexander Bravo  
 Steven Calderón  
 Gerardo J. Canedo  
 Bernardo Chávez  
 Cindy N. Chávez  
 Antonio Cruz  
 Daniel A. Cruz  
 Jovana Cruz  
 Neidy De la Paz  
 Enrique Delgado  
 Rafael Duarte  
 Dianey A. Esparza  
 Sandra Fajardo  
 Fernando Flores  
 Oscar D. García  
 Ramón Godínez, Jr.

Jorge González  
 José S. González  
 Mayrith Guerrero  
 Charly R. Guevara  
 Juan J. E. Guillen  
 Lourdes Hernández  
 Ashley Jiménez  
 Bobin J. Jiménez  
 Loren I. Jiménez  
 Viridiana Jiménez  
 Aimee Y. López  
 Erica López  
 Marcelino E. López  
 Omar Luna  
 Yesenia Luna  
 David Marroquin  
 Esteban R. Martínez  
 Juanita Martínez  
 Xitlalli Martínez  
 Carlos Mejía  
 Antonio Méndez  
 Wendy Miranda  
 Edgar A. Montes  
 Daniel Morales  
 Agustin Murillo

Fátima Murillo  
 Andrés Ortiz  
 Leonel Ortiz  
 Glenny A. Pérez  
 Kitzia A. Pérez  
 Daniel Ramírez  
 Joana Ramírez  
 Priscilla A. Ramírez  
 Gabriela Ramos  
 Anthony S. Reyes  
 José L. Rodríguez  
 María L. Rodríguez  
 Celina Salgado  
 Emmanuel Salinas  
 Celia C. Sánchez  
 Adriana Solis  
 Bibiana Sotelo  
 Juan Tabárez, Jr.  
 Marco H. Valtierra  
 Adrián Vásquez  
 América Vilchis  
 Crystal Villagomez  
 Esmeralda Viramontes  
 Lisbeth Yañez

## ¡NECESITAMOS CATEQUISTAS!



También damos las gracias más sinceras a Blanca Saucedo y Bricelda Vázquez, las encargadas con el programa. Y ¡Feliz cumpleaños (mañana) a Blanca!

Aunque aún estamos en los principios del verano, estamos buscando adultos y jóvenes adultos deseosos de compartir su tiempo con los niños y jóvenes de la comunidad parroquial como líderes de los pequeños grupos de estudio de educación religiosa. ESPERAMOS que considere ser catequista en nuestros programas de educación religiosa. Llame a **Blanca Saucedo o Bricelda Vázquez** en la oficina parroquial para más información (773-376-3900)

## WE NEED CATECHISTS!

*Although we are just at the beginning of summer, we are already looking for adults and youth who will share their time with the children and youth of the parish community as leaders of small religious education study groups.. WE NEED YOU to consider becoming a catechist in our programs of religious education. For more information, call **Blanca Saucedo or Bricelda Vázquez**, 773-376-3900.*

**Don't miss out!**



**We will be having a special CONCERT  
as part of "Make Music Chicago"  
On Saturday, June 21, at 6 pm,  
in Holy Cross Church.**

**We will hear beautiful Children's Concert Choir songs  
and be moved by the sounds of  
our own Mariachi/Orchestra instrumentalists,  
along with professional groups Axiom Brass,  
Spektral Quartet and Ad Hoc Ensemble.  
Everyone is invited—And yes, its free!**



*And at 1pm that same day our **Marimba Ensemble** will be performing in a public concert in the Water Tower area. For more information on that, call Sister Angie at 773-376-3900.*



**DO YOU HAVE SOME TIME TO OFFER  
TO THE CHILDREN OF THIS COMMUNITY TO HELP  
THEM BE WITH THEIR FRIENDS  
IN POSITIVE ACTIVITIES THIS SUMMER?**

Maybe you want to coach a sport...  
Or maybe you want to help with a kids' summer camp?

Call the parish number for  
summer volunteer opportunities, at 376-3900!  
Ask for Yolanda (extension 283) for Kid's Café.  
Ask for Mary Gomez (extension 284)  
for tutoring & recreational possibilities.

Even if you are a little younger, say, 7th or 8th grade, and you'd like to volunteer to work with children, our **Back of the Yards Public Library** at 48th and Seeley invites your help, even 2 hours a week. There is a mandatory training on the 14th, so call now for more information: 312-747-9595

**DON'T JUST SIT AROUND BORED—GET INVOLVED**

**GHEGK  
THIS OUT!**

*Sister Joellen is looking for walkers to raise funds in the annual **WALK-A-THON** to combat hunger. The date is Saturday, June 21. You can pick up a sponsor sheet at Casa Catalina, 4537 South Ashland, or call 773-376-9425. Remember that **ALL** the funds raised by "Holy Cross/IHM walkers" directly benefit Casa Catalina!*

**End of the School Year Event coming up:**

**Friday, June 13:** After-School Program Barbecue, in front of the parish office, 3-5 pm. Bring your report card, have a hot dog, and learn about possibilities for your summer.



### ¿Desean enriquecer su matrimonio?

- ¿Cuándo fue la última vez que le dijo un piropo a su pareja?
- ¿Se ha convertido su estilo de vida en una rutina?
- ¿Cuándo fue la última vez que invito a su pareja a pasar un tiempo a solas como pareja?
- ¿Desea usted fortalecer, enriquecer y renovar su matrimonio?

Si no pudo contestar alguna o varias de estas preguntas le invitamos para que asista a un encuentro matrimonial. No permita que su matrimonio se convierta aburrido. Su matrimonio y el ejemplo de su amor son la base para mantener a su familia unida. ¡Invierta tiempo en su matrimonio, se lo recompensará!

Aparte la fecha:  
 17—20 de Junio, 2014  
 6:00—8:00 pm,  
 Sótano de la escuela



Para más información o para registrarse, llama a la oficina parroquial, 773-376-3900  
 Donación: \$30 por pareja (4 sesiones) o \$10 por pareja por sesión

Patrocinado por el Equipo Matrimonial de Santa Cruz/ICM



**Habrà FERIA DE SALUD**  
**El Martes, 17 de Junio,**  
**9 am—12 mediodía**  
 Salón de Inmaculado Corazón de María,  
 4521 Sur Ashland

**Don't miss the HEALTH FAIR**  
**Tuesday, June 17,**  
**9 am—12 noon**  
 IHM Hall  
 4521 South Ashland

Este verano estamos invitándoles a los residentes de nuestra comunidad a reunirse con sus vecinos para que se lleven acabo **misas en las cuadras**. Si usted y sus vecinos están interesados, pueden comunicarse con la oficina parroquial (376-3900).

*This summer, we are inviting the residents of our community to gather with others to have a series of **masses** celebrated throughout our **blocks**. If you and your neighbors are interested, we ask that you contact the parish office (376-3900).*

### For Your Information/ Para Su Información

From May 1, 2014 thru May 31, 2014 we have paid the following in utilities:  
 Durante el 1 de mayo del 2014 al 31 de mayo del 2014 hemos pagado lo siguiente en utilidades

Heating/ Calefacción **\$2569.45**  
 Electricity/ Electricidad **\$1962.14**

Remember your committment to the parish to contribute every Sunday in our collections. As you can see we need your support to pay our bills.

*Por favor recuerden su compromiso a la parroquia de contribuir todos los domingos a la colecta, como pueden ver necesitamos su apoyo para poder pagar nuestros gastos.*

### Important / Importante!!

Durante los meses del verano notamos que nuestras colectas dominicales bajan y esto afecta nuestra habilidad de pagar nuestros gastos mensuales. Por favor no se olviden de su compromiso de dar su contribución dominical. Este verano tenemos varios proyectos de reparación en nuestros edificios, su apoyo es necesario y apreciado.

*During the summer months our collections go down and this affects our ability to pay our bills. Please keep your commitment to giving to our Sunday collections. We have several maintenance projects that we need to complete this summer and your support is greatly appreciated and needed.*